

ВИКТОРИЯ-СТИЧ



Читайте в серии
«Волшебница Виктория-Стич»:

1. Близнецы из кристалла

2. Две королевы



Читайте в серии «Изадора Мун»:

1. Очень необычная фея

2. Фантастические каникулы

3. Вечеринка на облаке

4. Путешествие по звёздам

5. Танец звёздочки

6. Переполох с драконом

7. Замок с секретом

8. Праздник сахарной ваты

9. Вкусное заклинание

10. Лунное шоу

11. Подводный отель

12. Свадебная магия

13. Секрет девочки-искорки

Продолжение следует...



Читайте в серии «Мирабель»:

1. Бал с дракончиком

2. Как трудно быть послушным!

3. Капризный денёк

4. Необычная подружка

Продолжение следует...

ГАРРИЕТ МАНКАСТЕР

ВИКТОРИЯ-СТИЧ

ДВЕ
КОРОЛЕВЫ



С великолепными иллюстрациями автора

Перевод Анны Васильевой

#эксмодетство

Москва
2023

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
М23

Harriet Muncaster

VICTORIA STITCH: FREE AND FAMOUS

Copyright © Harriet Muncaster 2022

Victoria Stitch: Free and Famous was originally published in English
in 2022. This translation is published by arrangement with Oxford
University Press.

Манкастер, Гарриет.

М23 Виктория-Стич. Две королевы : иллюстрации автора / Гарриет Манкастер ; [перевод с английского А. Б. Васильевой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 288 с. : ил. — (Миры Изадоры Мун. Волшебница Виктория-Стич).


ISBN 978-5-04-115397-7

Главное правило висклингов — никогда не приближаться к человеку. Но стоило только Виктории-Стич отправиться в мир людей, как она сразу же нарушила его. Впрочем, именно это сделало её знаменитой! Вот только в Висклинг-Вуде узнали о её предательстве, и главный советник решил раз и навсегда избавиться от неудобной ему девчонки. К счастью, Селестина подслушала его коварный план. И теперь только она может спасти свою сестру! Но удастся ли ей это? И какой ценой?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Васильева А. Б., перевод
на русский язык, 2023
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-115397-7



Она — лунный свет и магия,
мороз и блеск,
звёзды и тьма,
лихо в чайной чашке.



МИР ЛЮДЕЙ



ВХОД В ВИС-
КЛИНГ-ВУД
И ВЫХОД
ИЗ НЕГО

The map depicts a landscape with a large forest of dark evergreen trees at the top. A white wavy line, representing a river, flows from the top right towards the bottom. Below the forest, there is a settlement with several clusters of small houses. A road or path winds through the settlement. In the bottom left corner, there is a body of water with several white stars around it. A black 'X' marks a specific location in the forest, and another 'X' marks a location near the water. The text labels are enclosed in black boxes.

УБЕЖИЩЕ
ТИШКИ

Виктории-Стич,

которая пришла бы в ярость,
если бы эту книгу посвятили
кому-то другому



ГЛАВА 1

Мир людей... Виктория-Стич привалилась к стене пещеры и поплотнее укуталась в свою бархатную мантию. Потом достала негнушимися, заледеневшими от холода руками волшебную палочку — палочку Селестины — и взмахнула ею. На сложенную перед ней кучку подсохших водорослей посыпался дождик из алмазных искр. Водоросли, тут же вспыхнув, затрещали, и Виктория-Стич протянула к огню руки. На её бледном лице в сумраке плясали отблески розоватого пламени. Ей было холодно, ей было некуда идти — и всё же она чувствовала себя прекрасно — всё ещё восторгаясь своим утренним побегом из Висклинг-Вуда. Проскользнуть мимо охранников у выхода было несложно. Они не ожидали, что им придётся столкнуться с висклингом вроде неё — таким, которому ведома запретная магия. Она усыпила их сонными чарами, а потом проскочила через ворота. Проще простого.

Виктория-Стич самодовольно улыбнулась в свете костерка, поглаживая Звездинку — свою малень-

кую дракошку. То, что она украла у Селестины её палочку и летучий цветок и пользовалась заклинаниями из запрещённой колдовской «Книги Висклингов» — это, конечно, нехорошо. Но ей плевать. Она ненавидела Висклинг-Вуд и всех до единого висклингов — кроме Селестины, конечно. У неё не было иного выхода, кроме как сбежать. Это место для неё чужое. Как, впрочем, и любое другое. Ей никто не нужен, и лучше уж оставаться одной. И здесь она наконец совершенно свободна! Ни один из правителей мира висклингов не найдёт её в Мире людей — он слишком велик. Тут она может делать всё, что ей заблагорассудится, главное — не попадаться на глаза людям. Этот мир принадлежит ей.

Она раскрыла чёрный бархатный рюкзачок, достала фляжку со своим любимым горячим тёмным шоколадом, парочку печений и разделила их со Звездинкой. Они дружно жевали, сидя у огня и прислушиваясь к потрескиванию пламени и мерному кап-кап воды, сбегаящей с поросших водорослями стен пещеры. Это хорошее убежище. На сегодня. Но Виктория-Стич знала, что вскоре ей понадобится подыскать себе другое жилище. Не станет же она торчать в этой тёмной сырой пещере вечно. Снаружи завывал ветер, кружила пурга и ревело море, обрушиваясь на прибрежные скалы. До сих пор Виктория-Стич никогда не видела моря, и сегодня она долго сидела на обкатанном прибоем гольше на пляже, зачарованно глядя на волны, которые катятся прямо на неё и тут же отступают обратно.

❧ ГЛАВА I ❧

А потом она увидела их — людей. С людьми Виктория-Стич тоже до сих пор не встречалась, хотя и читала о них в книгах. И вот они появились, надвигаясь из-за горизонта, — два великана, бредущих к морю. Виктория-Стич застыла на своём камешке. Нет, она не боялась, что её заметят — ведь по сравнению с ними она была совсем крошечной. Вот только её поразило — насколько крошечной. Неужели она и в самом деле такая незаметная?



Ничего подобного. Она принцесса, напомнила себе Виктория-Стич. И если бы не тупоголовые висклингские власти и лорд Астрофель, она стала бы королевой, и они с Селестиной, её сестрой-близняшкой, могли бы править вместе.

Виктория-Стич поправила корону, поднялась с камня и, вскочив верхом на цветок, полетела обратно в пещеру.

Позже, когда метель улеглась, Виктория-Стич покинула пещеру и, оседлав свой цветок, взмыла в морозное небо. Селестинин цветок. Ей хотелось осмотреться. Смеркалось, и в свете восходящей луны ярко блестели заснеженный пляж и береговые утёсы. Никто не мог увидеть её в это вечернее время. Промчавшись над пустынным берегом, она устремила к кучке сгрудившихся на краю обрыва домиков, похожих на раскиданные коробки. Каждый из них сиял золотыми квадратиками окон, и Виктория-Стич впервые ощутила укол одиночества в этом чужом, совершенно незнакомом месте, среди сумрака и холода. Впервые с тех пор, как она покинула родной лес, ей в голову закрались мысли о Селестине, и сердце тут же стиснула боль.

Селестина.

Ничто никогда уже не будет прежним. Её сестра-близнец теперь королева Висклинг-Вуда, и отныне на неё возложены важные обязанности. Те времена, когда они были только вдвоём против всего мира, остались далеко позади. Виктория-

Стич сморгнула подступившие слёзы — и правильно, а то бы они попросту замёрзли у неё на щеках.

Но теперь её стали одолевать и другие мысли. До Селестины была ещё одна правительница — королева Кассиопея. Содрогнувшись, Виктория-Стич вспомнила, как её, обвинив в убийстве старой королевы, бросили в тюрьму. И даже после того, как Селестина помогла доказать её невиновность, у Виктории-Стич всё равно отобрали волшебную палочку и летучий цветок. Навсегда. Рассчитывать на полное оправдание было уже невозможно — у неё появилась репутация. И Селестину возвели на трон вместо неё. Только потому, что других наследников не было. Ни один ребёнок не родился за это время из драгоценного алмазного кристалла. А значит, занять престол выпало Селестине, родившейся вместе с сестрой-близнецом из алмаза с изъяном.

Шмыгнув носом, Виктория-Стич отогнала болезненные воспоминания и огляделась. Как оказалось, она была уже совсем рядом с одним из человеческих домиков. Осторожно опустившись на подоконник и прижав согнутые ладони к холодному стеклу, она заглянула внутрь. Видимо, это была кухня: её глаза разглядели стойку с раковиной, полку с глиняными тарелками и мисками в весёленькую полоску и плитку, на которой в кастрюльке побулькивало какое-то варево. Но до чего же всё казалось огромным! У Виктории-Стич заурчало в животе. Остатки печенья были давно съедены. Конечно, она могла бы начаро-